

Umowa o poufności

Mutual Nondisclosure agreement

In connection with a contemplated business relationship between and "PZT - INWESTEL" S.A. each party ("Disclosing Party") has disclosed or may disclose to the other ("Receiving Party") certain "Proprietary Information" as defined below and Receiving Party agrees to make no other use of such Proprietary Information or any portion thereof for any purpose other than as expressly set forth herein. All Proprietary Information will be and will remain the sole property of the Disclosing Party. In consideration of any disclosure and any negotiations concerning the contemplated business relationship,

..... and "PZT - INWESTEL" S.A. agree as follows:

1. For the purposes of this Agreement, "Proprietary Information" shall mean information, whether or not originated by Disclosing Party, which is used in Disclosing Party's business and is (i) proprietary to, about or created by Disclosing Party; (ii) gives Disclosing Party some competitive business advantage or the opportunity of obtaining such advantage or the disclosure of which could be detrimental to the interests of Disclosing Party; (iii) designated as Proprietary Information by Disclosing Party, or from all the relevant circumstances should reasonably be assumed by Receiving Party to be confidential and proprietary to Disclosing Party; or (iv) not generally known by non-Disclosing Party personnel. Such Proprietary Information includes, but is not limited to, the following types of information and other information of a similar nature (whether or not reduced to writing or designated as confidential):

a. *Computer Software.* Computer software of any type or form in any stage of actual or anticipated research and development, including but not limited to programs and program modules, routines and subroutines, processes, algorithms, design concepts, design specifications (design notes, annotations, documentation, flowcharts, coding sheets, and the like), source code, object code and load modules, programming, program patches and system designs;

b. *Other Proprietary Data.* Information relating to Disclosing Party's proprietary rights prior to any public disclosure thereof, including but not limited to the nature of the proprietary rights, production data, technical and engineering data, test data and test results, the status and details of research and development of products and services, and information regarding acquiring, protecting, enforcing and

W związku z rozważaną współpracą pomiędzy oraz "PZT - INWESTEL" S.A. każda ze stron ("Strona Ujawniająca") ujawniła lub może ujawnić drugiej stronie ("Stronie Otrzymującej") pewne "Informacje Zastrzeżone" określone poniżej, a Strona Otrzymująca zobowiązuje się nie wykorzystywać takich Informacji Zastrzeżonych ani żadnej ich części w celu innym niż cel wyraźnie określony w niniejszej Umowie. Wszelkie Informacje Zastrzeżone będą i pozostaną wyłączną własnością Strony Ujawniającej. Mając na uwadze wszelkie ujawnienia oraz negocjacje odnoszące się do rozważanej współpracy handlowej,

..... i "PZT - INWESTEL" S.A. zobowiązują się, że:

1. Do celów niniejszej Umowy, "Informacje Zastrzeżone" oznaczać będą informacje pochodzące od Strony Ujawniającej lub nie, wykorzystywane przez Stronę Ujawniająca w prowadzonej przez nią działalności i (i) zastrzeżone dla, dotyczące lub stworzone przez Stronę Ujawniająca; (ii) dające Stronie Ujawniającej pewną przewagę konkurencyjną lub możliwość uzyskania takiej przewagi lub których ujawnienie może okazać się szkodliwe dla interesów Strony Ujawniającej; (iii) oznaczone jako Informacje Zastrzeżone przez Stronę Ujawniająca; lub które z uwagi na jakiegokolwiek istotne okoliczności powinny zostać uznane przez Stronę Otrzymującą za poufne i zastrzeżone dla Strony Ujawniającej; lub (iv) nie znane ogólnie przez personel Strony nie-Ujawniającej. Takie Informacje Zastrzeżone obejmują również, ale nie tylko następujące typy informacji oraz inne informacje o podobnych charakterze (bez względu na to, czy zostały ograniczone do formy pisemnej czy nie i oznaczone jako poufne lub nie):

a. *Oprogramowanie komputerowe.* Oprogramowanie komputerowe dowolnego typu w dowolnej fazie rzeczywistych lub przewidywanych badań i rozwoju, w tym również, ale nie tylko programy i moduły programów, rutyny i podrutyny, procesy, algorytmy, pomysły projektowe, specyfikacje projektowe (noty projektowe, adnotacje, dokumentacja, diagramy, arkusze kodowe i tym podobne), kody źródłowe, kody wynikowe i moduły ładowania, programowanie, *patche* programowe i projekty systemu;

b. *Inne Dane Zastrzeżone.* Informacje odnoszące się do praw zastrzeżonych Strony Ujawniającej przed przekazaniem ich do publicznej wiadomości, w tym również, ale nie tylko, o charakterze praw zastrzeżonych, danych produkcyjnych, technicznych i inżynierskich, danych testowych i wyników testów, statusu i szczegółów badań i rozwoju produktów i usług oraz informacji

licensing proprietary rights (including patents, copyrights and trade secrets);

c. *Business Operations.* Internal Disclosing Party personnel and financial information, vendor names and other vendor information (including vendor characteristics, services and agreements), purchasing and internal cost information, internal services and operational manuals, and the manner and methods of conducting Disclosing Party's business;

d. *Marketing and Development Operations.* Marketing and development plans, price and cost data, price and fee amounts, pricing and billing policies, quoting procedures, marketing techniques and methods of obtaining business, forecasts and forecast assumptions and volumes, and future plans and potential strategies of Disclosing Party which have been or are being discussed; and

e. *Customers.* Names and customers and their representatives, contracts and their contents and parties, customer services, data provided by customers and the type, quantity and specifications of products and services purchased, leased, licensed or received by clients of Disclosing Party.

2. Receiving Party will use the Proprietary Information solely for the purpose of evaluating its potential relationship with the Disclosing Party.

3. Receiving Party shall not directly or indirectly disclose, display, provide, transfer, or otherwise make available all or any part of the Proprietary Information to any person or entity at any time during the period in which Receiving Party has access to the Proprietary Information or thereafter, unless Receiving Party has received prior written permission from the Disclosing Party. Receiving Party shall not make copies of the Proprietary Information or any portion thereof. At no time and under no circumstances shall Receiving Party reverse engineer, decompile or disassemble the Disclosing Party's software or Proprietary Information or attempt to use Disclosing Party's software in any form other than machine readable object code. Receiving Party will not disclose any Proprietary Information to any third party, except to those employees or dedicated consultants of the Receiving Party who (a) need to know such information in connection with the potential transaction between the parties and (b) are bound to Receiving Party by a similar duty of confidentiality. If the Receiving Party is required by law to disclose any Proprietary Information, it will not do so without first using its best efforts to inform this disclosing party of such legal requirement and to give the Disclosing Party a reasonable opportunity to contest such requirement.

odnoszące się do nabywania, ochrony, egzekucji i licencjonowania praw zastrzeżonych (w tym patentów, praw autorskich i tajemnic handlowych);

c. *Działalność gospodarcza.* Informacje wewnętrzne dotyczące personelu Strony Ujawniającej oraz informacje finansowe, nazwy dostawców oraz inne informacje dotyczące dostawców (w tym również dane charakterystyczne dostawców, usługi i umowy) informacje dotyczące zakupów oraz kosztów wewnętrznych, usług wewnętrznych, instrukcji obsługi oraz sposobu i metod prowadzenia działalności przez Stronę Ujawniającą;

d. *Działania Marketingowe i Rozwojowe.* Plany marketingowe i plany rozwoju, dane cenowe i kosztowe, wysokość cen i opłat, polityka cenowa i rachunkowa, procedury wyceny, techniki marketingowe i metody uzyskiwania zleceń, prognozy i założenia oraz wielkości prognozowane, plany na przyszłość i potencjalne strategie Strony Ujawniającej, które zostały przedyskutowane lub są dyskutowane; i

e. *Klienci.* Nazwiska (nazwy) klientów oraz ich przedstawicieli, kontrakty, ich zawartość i strony kontraktów, obsługa klienta, dane dostarczane przez klientów oraz typ, ilość i specyfikacje produktów i usług nabywanych, dzierżawionych, licencjonowanych oraz otrzymywanych przez Klientów Strony Ujawniającej.

2. Strona Otrzymująca będzie wykorzystywała Informacje Zastrzeżone jedynie w celu dokonania oceny potencjalnych kontaktów handlowych ze Stroną Ujawniającą.

3. Strona Otrzymująca zobowiązuje się bezpośrednio ani pośrednio nie ujawniać, nie prezentować, nie dostarczać, nie przenosić, ani w żaden inny sposób nie udostępniać żadnych Informacji Zastrzeżonych żadnej osobie ani podmiotowi w okresie, gdy Strona Otrzymująca ma dostęp do Informacji Zastrzeżonych lub po tym okresie, o ile Strona Otrzymująca nie otrzyma uprzedniej pisemnej zgody od Strony Ujawniającej. Strona Otrzymująca zobowiązuje się nie robić kopii Informacji Zastrzeżonych, ani żadnej ich części. Nigdy ani w żadnych okolicznościach Strona Otrzymująca zobowiązuje się nie przekonstruowywać, nie dekompilować ani nie demontować oprogramowania Strony Ujawniającej ani Informacji Zastrzeżonych, i nie próbować wykorzystywać oprogramowanie Strony Ujawniającej w formie innej niż kod wynikowy nadający się do odczytania maszynowo. Strona Otrzymująca nie ujawni żadnych Informacji Zastrzeżonych żadnej osobie trzeciej z wyjątkiem pracowników lub wyznaczonych konsultantów Strony Otrzymującej, którzy (a) muszą znać takie informacje w związku z potencjalną transakcją pomiędzy stronami i (b) są związani przez Stroną Otrzymującą podobnym obowiązkiem poufności. Jeśli od Strony Otrzymującej prawo wymaga ujawnienia Informacji Zastrzeżonych, Strona Otrzymująca nie uczyni tego nie dokładając najpierw

4. The foregoing shall not apply to Proprietary Information which Receiving Party can document in writing (a) is in the public domain through no fault of its own, (b) was properly known to it, without restriction, prior to disclosure by Disclosing Party, (c) was properly disclosed to it, without restriction, by another person with the legal authority to do so, (d) is independently developed by Receiving Party without use or reference to Disclosing Party's Proprietary Information or (e) is required to be disclosed pursuant to a judicial or legislative order or proceeding; provided that, to the extent permitted by and practical under the circumstances, Receiving Party provides to Disclosing Party (i) prior notice of the intended disclosure and an opportunity to respond or object to the disclosure or (ii) if prior notice is not permitted or practical under the circumstances, prompt notice of such disclosure.

5. Receiving Party will not construe anything in this Agreement as granting or conferring any right by license or otherwise, expressly or impliedly, for any business strategy, marketing plan, invention, discovery, protocol design, development or improvement on any of the foregoing, embodied in the Proprietary Information disclosed hereunder.

6. If Receiving Party decides not to proceed with its contemplated business relationship with the Disclosing Party or if asked by the Disclosing Party, Receiving Party will promptly return all Proprietary Information and all copies and extracts thereof.

7. Receiving Party will promptly notify the Disclosing Party of any unauthorized release of Proprietary Information.

8. Receiving Party understands that this statement does not obligate the Disclosing Party to disclose any information or negotiate or enter into any agreement or relationship.

9. The parties acknowledge that Proprietary Information is unique and valuable, and that disclosure in breach of this Agreement will result in irreparable injury to Disclosing Party for which monetary damages alone would not be an adequate remedy. Therefore, the parties agree that in the event of a breach or threatened breach of confidentiality, the Disclosing Party shall be entitled to specific performance and injunctive or other equitable relief as a remedy for any such breach or anticipated breach without the necessity of posting a bond. Any such relief shall be in addition to and not in lieu of any

wszelkich starań w celu poinformowania Strony Ujawniającej o takim wymaganiu prawnym oraz nie dając Stronie Ujawniającej możliwości zakwestionowania takiego wymagania.

4. Powyższe nie odnosi się do Informacji Zastrzeżonych, co, do których Strona Otrzymująca może udowodnić na piśmie, że (a) znajdowały się w publicznej wiadomości nie z jej winy; (b) znała je, bez ograniczeń, przed ujawnieniem ich przez Stronę Ujawniającą, (c) zostały jej odpowiednio ujawnione, bez ograniczeń, przez inną osobę do tego uprawnioną, (d) zostały uzyskane niezależnie przez Stronę Otrzymującą bez wykorzystania ani odniesienia do Informacji Zastrzeżonych Strony Ujawniającej lub (e) ujawnienie ich wymagane jest przez obowiązujące prawo lub nakaz sądowy lub procedurę, o ile w zakresie dozwolonym i wykonalnym w danych okolicznościach, Strona Otrzymująca dostarczy Stronie Ujawniającej (i) wcześniejsze powiadomienie o zamiarze ujawnienia oraz zapewni jej możliwość odpowiedzi lub sprzeciwienia się takiemu nakazowi lub (ii) jeśli wcześniejsze powiadomienie w danych okolicznościach jest niedozwolone lub niewykonalne, niezwłocznie powiadomi o takim ujawnieniu.

5. Strona Otrzymująca nie będzie interpretowała żadnych postanowień niniejszej Umowy jako nadanie jej jakichkolwiek praw w formie licencji lub w inny sposób, wyraźnie lub w sposób domniemany, do jakiegokolwiek strategii gospodarczej, planu marketingowego, wynalazku, odkrycia, projektu protokołu, rozwoju lub ulepszenia któregośkolwiek z powyższych zawartych w Informacjach Zastrzeżonych ujawnianych zgodnie z niniejszą Umową.

6. Jeśli Strona otrzymującą zdecyduje się nie kontynuować rozważanych kontaktów handlowych ze Stroną Ujawniającą lub, jeśli zostanie poproszona przez Stronę Ujawniającą, Strona Otrzymująca niezwłocznie zwróci Informacje Zastrzeżone oraz wszelkie kopie i wyciągi z nich.

7. Strona Otrzymująca powiadomi niezwłocznie Stronę Ujawniającą o wszelkich nieautoryzowanych przypadkach udostępnienia Informacji Zastrzeżonych.

8. Strona Otrzymująca rozumie, że niniejsze oświadczenie nie zobowiązuje Strony Ujawniającej do ujawniania żadnych informacji negocjowania ani zawierania żadnych umów ani kontaktów.

9. Strony uznają, że Informacje Zastrzeżone mają charakter wyjątkowy i przedstawiają dużą wartość oraz, że ujawnienie dokonane wbrew postanowieniom niniejszej Umowy będzie miało skutek w postaci nieodwracalnej szkody Strony Ujawniającej, dla której odszkodowanie pieniężne nie będzie stanowiło wystarczającego zadośćuczynienia. Dlatego też, strony zobowiązują się, że w przypadku naruszenia lub zagrożenia naruszenia poufności, Strona Ujawniająca uprawniona będzie do decyzji sądu nakazującej wykonanie umowy lub zaniechanie naruszenia lub innej podobnej decyzji ramach odszkodowania za takie

appropriate relief in the way of monetary damages. In addition, any party that prevails in any legal dispute hereunder shall be entitled to collect its attorney's fees and expenses from the other party.

10. The terms of the Agreement will remain in effect with the respect to any particular Proprietary Information for five years from the time of its disclosure or earlier to the extent that Receiving Party can document it falls into one of the exceptions stated in Paragraph 4 above.

11. This Agreement is governed by polish law and may be modified or waived only in writing. If any provision is found to be unenforceable, such provision will be limited or deleted to the minimum extent necessary so that the remaining terms remain in full force and effect.

12. This Agreement is the complete and exclusive statement of the mutual understanding of the parties and supercedes and cancels all previous written and oral agreements and communications with respect to the subject matter of this Agreement.

13. The terms of this agreement apply symmetrically to both parties.

Acknowledged and agreed:

.....
Company Name

.....
President

Signature

Date

Company.....
address:.....
.....
incorporated by
.....
with number

naruszenie lub przewidywane naruszenie bez potrzeby przesyłania zobowiązania. Wszelkie takie zadośćuczynienie szkody będzie miało miejsce oprócz, a nie zamiast dowolnego innego odszkodowania w formie pieniężnej. Ponadto, strona, która wygra w sporze prawnym wynikającym z niniejszej Umowy ma prawo domagać się zwrotu kosztów honorariów prawniczych od drugiej strony.

10. Warunki niniejszej Umowy pozostają w mocy w odniesieniu do wszelkich Informacji Zastrzeżonych przez okres pięciu lat od czasu ich ujawnienia lub chwili wcześniejszej w zakresie, w jakim Strona Ujawniająca może udokumentować, że stanowi to wyjątek określony w Paragrafie 4 powyżej.

11. Niniejsza Umowa podlega prawu polskiemu i może być zmieniana lub unieważniana jedynie w formie pisemnej. Jeśli którekolwiek z postanowień niniejszej Umowy stanie się niewykonalne, postanowienie takie zostanie ograniczone lub usunięte w jak najmniejszym zakresie, tak aby inne postanowienia zachowały pełną moc.

12. Niniejsza Umowa stanowi całość porozumienia pomiędzy stronami oraz zastępuje i unieważnia wszelkie inne pisemne i ustne porozumienia w odniesieniu do przedmiotu niniejszej Umowy.

13. Warunki niniejszej Umowy mają zastosowanie w jednakowym stopniu do obu stron.

Strony zapoznały się i przyjęły warunki niniejszej Umowy:

“PZT-INWESTEL” S.A.

Podpis

Data

„PZT _ INWESTEL" S.A.
ul. Cedrowa 33,04-533 Warszawa, Poland
Wpisana do Rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod Numerem KRS 0000153301, NIP 113-00-13-036